University of Washington
Division of Spanish and Portuguese Studies

**Center for Spanish Studies**

The Center for Spanish Studies is an initiative of cooperation between the University of Washington, the Education Office of the Embassy of Spain and the Office of Superintendent of Public Instruction. The Center’s mission is to promote the study of the Spanish language and the appreciation and understanding of the cultures that use this language as a means of expression.

The Center was inaugurated on October 27, 2000. The ceremony took place at Parrington Commons, where distinguished members of the public, political and academic community were present. Among those attending were the Vice-Governor for the State of Washington, Mr. Brad Owen; the Superintendent of Public Instruction, Dr. Terry Bergeson; Dr. Antonio Sánchez from the Chamber of Representatives, who represented Mr. Luis Fernando Esteban, Honorary Consul of Spain, and Ms. Phyllis Kenney, Congress Deputy. Distinguished members of the University who attended this event were Dr. Steve Olswang, Vice-Provost; Michael Halleran, Divisional Dean of the Humanities and Professor Cynthia Steele, Chair of the Center for Spanish & Portuguese Studies.

The Center is located in Padelford Hall, room C-224, and open Monday to Friday from 9:00 am to 5:00 pm. Lola Rodríguez and Eduardo Tobar are in charge of lending to students books, videos, CD Roms, computer programs and other materials that promote knowledge and appreciation of the Spanish language and Latin-American and Peninsular cultures. They organize workshops and seminars on topics related to teaching Spanish, and produce conferences, film series, recitals, and cultural activities related to Spanish literature, language and culture. For information on the Summer Institute for Spanish teachers in August 2001, visit the Center’s website: http://depts.washington.edu/spnrectr.

**Reflexiones de la directora**

It is gratifying to see that the hard work and perseverance of the entire Division over these past few years have begun to bear fruit. We have secured approval for our new M.A. program in Hispanic Studies, for which we have admitted seven new graduate students beginning in the Fall. In our search for a new assistant professor, we have succeeded in hiring our top candidate, Maria Soledad Barbón (Ph.D. University of Cologne, Germany, 1999), who specializes in Colonial Latin American satire. The recent inauguration of the Center for Spanish Studies opens a new chapter in the University’s collaborations with Spanish teachers and students from throughout the Puget Sound area; and the founding of a Casa Hispana in the UW dormitories beginning in the Fall enhances undergraduate opportunities for immersion in the language and cultures of Spanish-speaking peoples.

In the course of the past year, two of my colleagues, Professors Anthony Geist and George Shipley, have organized highly successful scholarly symposia, “Desire Unlimited: the Cinema of Pedro Almodóvar” and “Impolitic Cervantes.”

The months ahead promise more intellectual stimulation, in the form of a new team-taught course, film series and November 10, 2001 symposium entitled “The Liberating Eye: The Cinema of Luis Buñuel.” This year we have also secured approval for new courses in Spanish for Heritage Students, Mexican Cinema, Art and Culture of Oaxaca, and Culture of Andalusia. The latter two courses are offered in conjunction with our popular study abroad programs in Cádiz, Spain and Oaxaca, Mexico, which continue to thrive and grow.

I am confident that, by continuing to pool our talents and energy over the coming years, we will continue to move forward as a department. We are very grateful to all the alumni and friends who have supported our efforts, and look forward to your continued involvement in the months ahead.

Cynthia Steele, Chair
Once again, fourteen UW undergraduates studied and lived with families in Oaxaca, Mexico, last Fall, under the direction of UW Lecturer Leon Bensadon. The program, which has existed since 1993, is coordinated by Cynthia Steele and is offered every Autumn quarter. Since Oaxaca is one of the regions of Mexico that preserves the strongest traditions for the Days of the Dead, this season offers abundant opportunities to participate in Mexican folk culture. The program was housed at the Instituto Cultural Oaxaca, a language institute situated in a beautiful Colonial-style home surrounded by lush gardens. Our students, who were placed individually with Mexican families and matched with conversation partners, studied Spanish conversation, Mexican literature, Mexican history and intermediate Spanish grammar. In addition, they participated in workshops on cooking, weaving, and salsa dancing and they traveled as a group to archeological sites and artisan villages.

As they have expressed in their own words, "It was an experience we shall never forget."

For further information on the Program, please see our Division webpage: http://depts.washington.edu/spanport. Follow the link to Study Abroad Programs.

Faculty News

Professor Farris Anderson retired from the university on September 15, 2000, after 33 years of service on the Spanish faculty, including four years as Chair of the Division of Spanish and Portuguese. Exercising the post-retirement re-employment option that the university offers to its retired faculty, Professor Anderson continues to be involved in the life of the Division and the university. He still serves as Executive Director of the Division’s study-abroad program in Cádiz, Spain, overseeing the program’s administration at UW and making two visits each year to the program site. Additionally, he plans to teach one or two courses each year for the foreseeable future. Professor Anderson continues to pursue his research interests in the fields of the modern Spanish theatre, the work of Benito Pérez Galdós, and advanced Spanish grammar. He is always delighted to hear from former students and colleagues.

Professor Tony Geist has received grants from a number of organizations for continuing work on a traveling art exhibit of children’s drawings from the Spanish Civil War. The Puffin Foundation, the Program for Cultural Cooperation, the Sonya Staff Foundation and the Spanish Consulate General have all given support for curating the show, titled “They Still Draw Pictures: Children’s Art in Wartime.” Sol Sender, grandson of Spanish exile novelist Ramón Sender, is designing the catalogue for the exhibit. Professor Geist taught last Summer in the federally funded GEAR UP program for economically disadvantaged 7th-12th graders. He found the experience extremely challenging and rewarding. With the aid of his wife Jennifer he has initiated a program of Spanish at their daughters’ school, John Hay Elementary. All 18 classrooms receive two half-hour Spanish lessons weekly, taught by undergradu-
Faculty News (continued)

Student volunteers from UW and Seattle University. The curriculum is being created by former UW lecturer Carrie Tamburo. He has initiated a curriculum-sharing partnership with PS 116 in New York City as well.

Winter quarter, 2001, Geist is teaching a course on the films of Pedro Almodóvar, cross-listed between Spanish and Cinema Studies. An evening film series as well as an international conference on Almodóvar accompany the class. He gave a talk on the Spanish Civil War children's drawings at a conference in Cuba last summer, and in the Fall participated in a roundtable discussion in New York on Lorca's film script "Viaje a la luna." The event was sponsored by the Instituto Cervantes and the King Juan Carlos Center (NYU)

His photo essay on Seattle-area veterans of the Lincoln Brigade, written in collaboration with the award-winning Spanish photojournalist José Moreno, will appear in February of this year. Otra cara de América: Los brigadistas y su legado de esperanza/Passing the Torch: The Abraham Lincoln Brigade and its Legacy of Hope is being published by the University of Cádiz, with the support of the Graduate School Fund and the Center for Labor Studies at the UW. The authors will give a reading and slide show from it at Elliott Bay Book Company (date to be announced).

Professor George Shipley conceived and organized, with the cooperation of Prof. Barbara Fuchs of the English Department, a well-attended and well-received colloquium on the short fictions of Miguel de Cervantes, "(Im)Politic Cervantes" (April 2000). The participants included respected scholars from Oregon, U.C.L.A. and Georgetown U. In February he presented a paper on Cervantes's "El licenciado Vidriera" at a conference held annually at the University of New Mexico. A revised and extended version of that study will be published next spring in Cervantes, the journal of the Cervantes Society of America. An article on Fernando de Rojas's La Celestina that was published in England and in English some years ago will reappear in Spanish and in Spanish next summer as part of an anthology of scholarly studies and criticism of Rojas's work. Prof. Shipley continues to serve on the editorial board of Celestinesca and was appointed this year to a term on the editorial board of Cervantes. Most recently, Prof. Shipley was invited by the Cervantes Society of America to serve as Pacific Coast delegate, an honor which he was pleased to accept.

Professor Cynthia Steele served as secretary of the Executive Committee on Twentieth-Century Latin American Literature of the Modern Language Association, and continued to serve on the boards of directors of the Simpson Center for the Humanities at UW and of the Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana at the University of Pittsburgh. She also continued as a member of the editorial board of the Modern Language Quarterly, and reviewed articles for the PM LA and book manuscripts for the Universities of Minnesota and Texas Presses. She completed two multi-year projects, as consultant editor on Mexico for the Routledge Encyclopedia of Contemporary Latin American Culture (2000), and as director of the section on Spanish American exclusions for the Oxford Literary History of Latin America (in press). Also, she wrote an essay on Mexican Literature of the 1980s, for a literary history of twentieth-century Mexico to be published by the Consejo Nacional para la Cultura y las Artes in Mexico City, and another on Subcomandante Insurgente Marcos as chronicler, for a collection of essays on the Mexican Chronicle being considered by

While Associate Professor Suzanne Petersen continues to work on her online ballad project, directing the Northwest Cádiz Program in Spain occupies most of her time this year. Research activities in the fall included a 30 minute TV interview on the Oral Pre-Hispanic Ballad Tradition for a local television station in Granada and a recent Curso de Doctorado at the Universidad Complutense de Madrid on Textualización y Oralidad which led to an agreement with a major Portuguese ballad archive for collaboration with her web project.

Assistant Professor Nil Santiáñez has had the following publications since the last newsletter was published: "Drieu la Rochelle y Agustín de Foxá ante la decadencia de Occidente". Insula 641 (2000): 16-19.

He has also been invited to write a chapter for the Cambridge History of Spanish Literature, general editor David T. Gies (University of Virginia). He has completed a chapter for a book entitled M adrid, defuntatá á Almodóvar: cultura y literatura urbanas, edited by Edward Baker and Malcolm Compitello. This chapter is entitled "El fascista y la Ciudad" and is now in the hands of the editors.
A long term project of Associate Professor O'Hara's celebrated a very important milestone in July of 2000 when the Hernández Archives were established in the Allen Library. The Archives consist of 18 compact discs with 2,545 images of the notebooks of the Peruvian poet Luis Hernández (Lima 1941-Buenos Aires 1977). Likewise, the Archives contain reproductions of these images in 54 notebooks, with additional texts. An additional two workbooks were found after the Archives were established and they are currently in the process of being integrated into the Archives. This project is more fully described in an interview with Professor O’Hara in the CARTAH Newsletter 2001 [U.W.], pp22-41.


He has also participated in a video, Literatura peruana I. Alfredo Bryce: "La historia personal de mis libros" / Edgar O’Hara: “Los sueños diurnos que nos calan”. Edited by el Congreso de la República del Perú / Televisión nacional del Perú.

Last, but definitely not least, shortly before the press deadline for the newsletter, the College Council voted in support of Edgar O’Hara’s promotion to Full Professor, effective in September 2001, and Dean Hodge has endorsed their decision.
Developments at the Undergraduate Level

Spanish 103 in the High Schools
The Division’s Spanish 103 curriculum continues to be taught in high schools throughout Washington state, and once again is being offered in more schools than in the previous year.

Experimental Spanish 110 on the WEB
Spanish 110 is a class designed for students who studied Spanish in high school or another college before coming to the University of Washington. It gives them a chance to review the material of Spanish 101 and 102 before enrolling in 103.

Over Fall and Winter quarters of this academic year 200 students each quarter have participated in a pilot course which makes use of a website. Students meet in a 25-student class session twice a week, instead of the usual five days. The remaining three days of the week they access the website to work with material that would normally be covered in class, while the in-class sessions are dedicated to communicative activities. If this course proves to be successful it will enable the Division to meet a greater proportion of the demand for Spanish classes at the 100 level.

Innovations at the 300 Level
Lecturer María Gillman, Language Coordinator at the 300 level, has introduced two interesting innovations into classes at the 300 level. One of these innovations is the Taller de Redacción which functions as a Spanish writing center offering students of Spanish 301, 302 and 303 the opportunity to meet with instructors on a one on-one basis to receive help to improve their writing skills.

The other innovation is the introduction of a service learning component into Spanish 302. Students volunteer 2-4 hour per week at organizations that address issues with the Hispanic community, such as Casa Latina,

New Courses: The Culture of Andalusia and The Culture of Oaxaca
The Culture of Andalusia, taught by Lecturer Inma Raneda, was offered for the first time Winter quarter 2001. Its goal is to acquaint students with the culture and history of Spain’s largest region, Andalusia. The course covers relevant aspects of Andalusian life; regional identity, politics, gender roles, religion, festivals and culture. Students who are planning to study abroad through our program in Cádiz are encouraged to enroll in the class.

The Culture of Oaxaca, taught by Teaching Associate Anne Doremus in Spring 2001, provides an overview of contemporary art, folk art and culture in the Southern Mexican state of Oaxaca. This course is ideal to prepare students planning to participate in our study-abroad program in Oaxaca in Autumn Quarter.

New Course: Spanish 314 Spanish for Heritage Speakers
The objective of this course is to provide students whose formal education has been primarily in English the opportunity to hone the skills necessary to succeed in upper-division Spanish classes. The students will participate in a variety of activities that include an intensive review of grammar, readings of literary and journalistic texts, Web-based exercises, writing review and production of a play.

Graduates: Where are they now?
Rita Wirkala, who passed her general exam in Autumn of 1999 and is currently working on her dissertation had two publications: “Don Quijote, Sancho Panza y el Mula Nasrudin”, in Working Papers in Romance Languages and Literatures, University of Pennsylvania, Volumen IV, 1999-2000; and “La mujer en la literatura medieval peninsular: misoginia general o lectura superficial?”, in Torre de Papel, University of Iowa, Fall 1999, Vol. IX, No. 3.
PAST

Luz Mary Giraldo
The Division had the honor and pleasure of a visit from the Colombian poet and academic, Luz Mary Giraldo, who teaches at the Universidad Javeriana and Universidad Nacional (Bogotá). She has published numerous essays and anthologies on Colombian narrative. Her latest book of poems, Con la vida, appeared in 1996. On September 27th, 2000 she participated in a bilingual reading of her poetry and on the 29th she presented a lecture on El nuevo cuento colombiano.

¡Song and Dance!
November saw two events that took place in Brechemin Auditorium of the Music Building. These were outstanding performances enjoyed by all and wonderful opportunities to expose students to two widely different cultural experiences.

On the 21st of November there was a Luso-Brazilian-Spanish-Sephardic classical and popular music concert, organized by Portuguese instructor Elwin Wirkala. The performers were classical guitarist Marcos Carvalho, flutist Lucas Robatto, singer Carol Gown, guitarist Vilson Zattera, soprano Rosa Duarte accompanied by pianist Georges Julius, and jazz pianist Jovino Santos of the Cornish Institute. This event was a great success, with a standing-room-only audience who gave the performers a standing ovation.

On November 30th there was a dance performance by los Danzaq de Ayacucho, amazing Andean acrobats, who displayed their fancy foot and scissors work. They are a dance troupe from Perú whose visit was sponsored by the Division of Spanish and Portuguese, the Latin American Studies Program and by the new Center for Spanish Studies. The group performed the scissors dance, a tradition from the Central and Southern Andes which embodies the fusion of Catholic and pre-Columbian religion in an agesold art form - a one-on-one musical/dance competition of strength, imagination and agility.

Poetry Reading: De teléfonos, puentes y cuerpos (y otros poemas)
On Tuesday, December 5th the students of Spanish 426, taught by Tony Geist, held a bilingual poetry reading of their own translations of contemporary Colombian poetry.

PRESENT

The University of Washington Fourth Annual World Languages Day took place on March 2nd, 2001. This very popular event once again attracted a record number of participants. Fifteen hundred secondary school students and their teachers were introduced to the language offerings at the University of Washington. Besides hosting visiting students in various classes, the Division of Spanish and Portuguese offered presentations on: The Mexican Muralists, presenter - Lecturer Jorge González; La Mancha y el Quijote, presenter - María Dolores Rodríguez of the Center for Spanish Studies; Mexican Art and Artesanías, presenters - Monica Gartman and Maurilio Amezcuca Rodríguez; Peruvian Arpilleras, presenter - Teaching Associate Anne Doremus; A Culinary Trip to Spain, presenter Paloma Borreguero, 100 level language Coordinator; and, A Culinary Trip to Latin America. The latter two presentations were accompanied by samples of the respective cuisines. Students from Teaching Assistant Emy Manini’s 301 class will bring to life the story Los tres cuervos, by Antonio Campos. Two Teaching Assistants, Jay Munson and James Bryan presented a lively session for language teachers on incorporating music into the curriculum.

FUTURE

¡Casa Hispánica!
In Fall quarter of 2001 the Division of Spanish and Portuguese Studies will be piloting a program based in a Spanish-language block of rooms in Lander Hall. Twenty spaces have been set aside for students who have completed Spanish 103 by the end of Summer quarter 2001. Students who elect to live in this wing will be expected to speak only Spanish with each other, and to participate in group activities, such as the weekly tertulia (conversation group), bi-weekly Spanish-language films, and occasional dinners and/or dances. We are hoping to bring a graduate student assistant directly from Spain, with the support of the newly established UW Center for Spanish Studies and with financial support from the Provost’s Office and the Office of International Programs and Exchanges. This student will live in the dorm.

The cost to students will be the same as for any other dorm room. For further information, please contact Lecturer Jorge González, who is coordinating this endeavor: (panta@u.washington.edu).
Workshop: Teaching the Spanish Civil War Through Film

The first major event sponsored by the new Centro para Estudios Hispanos/Center for Spanish Studies, which it co-sponsored with the Juan de Fuca Chapter of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, was a seminar that was specifically designed for teachers. It was a day-long event which focused on teaching the Spanish Civil War through film with a particular emphasis on the impact of the war on children.

The seminar included the showing of the film “La lengua de las mariposas” followed by a presentation by Paloma Borreguero, the 100 level language coordinator of the Division, and María Dolores Rodríguez of the Center for Spanish Studies, explaining how this film could be used as a teaching tool. The Division’s Tony Geist then presented his project “They Still Draw Pictures: Children’s Art from Spanish Civil War Refugee Camps”. The afternoon session saw the showing of the documentary “Art in the Struggle for Freedom” by Abraham Lincoln Brigade veteran Abe Osheroff. The participants received materials sufficient for a week’s worth of lesson plans, as well as clock-hour credits. Their evaluations of the workshop were very positive. The Division and the Center are planning to collaborate on similar teacher workshops on a quarterly basis.

International Conference on Almodóvar

On February 17, 2001, the Division was host to An International Conference on the films of Pedro Almodóvar, which was organized by Tony Geist in conjunction with a new course taught Winter Quarter 2001 which was coordinated with a series of showings of Almodóvar’s films. For the conference, four distinguished scholars of Spanish Film gathered at the University of Washington to discuss different aspects of Almodóvar’s cinema in an all-day session that included a Spanish lunch. In addition to the Division’s Tony Geist, the speakers were: Paul Julian Smith, Cambridge University; Kathleen Vernon, SUNY, Stoneybrook, Susan Martín-Márquez, Rutgers; and Tatjana Pavlovic, Tulane.

Autumn Quarter 2001 Conference on Luis Buñel

On November 10-11, 2001, the Center for West European Studies, the Division of Spanish and Portuguese Studies, and the Cinema Studies Program in the Department of Comparative Literature will be sponsoring a conference entitled The Liberating Eye: the Cinema of Luis Buñel. Invited speakers will include Peter Evans (University of London), Jean Franco (Columbia University), Marsha Kinder (University of Southern California), and Kathleen Murphy (Cinema Seattle).

In conjunction with this conference, Profs. Steve Shaviro and Cynthia Steele will be team-teaching a new course during Autumn Quarter 2001, SPAN 491 / CLIT 497; Special Topics: Cinema: Buñuel. In connection with the course and conference, they will screen seven Buñuel films on campus and two 35-mm films at the Grand Illusion Theatre. Also, Profs. Steele and Shaviro will teach a two-day seminar on Buñuel for K-12 teachers as part of the Simpson Center’s Scholars as Teachers Program.

Spring Quarter 2001 Seminar for Teachers

Spring Seminar for Teachers
The new Center for Spanish Studies is offering a professional development opportunity for Spanish teachers. A Virtual Tour of Contemporary Spain is a nine-hour class that will take place over three days, from 4:00-7:00 pm on April 3rd, 5th and 10th, 2001. Instructors will be: Eduardo Tobar of the Office of the Superintendent of Public Instruction who represents the Education office of the Spanish Embassy; Lecturer Inma Raneda of this Division who will make two presentations: The New Spanish Cinema and The Social and Cultural Advances of Women in Democratic Spain; and, María Dolores Rodríguez, The Center for Spanish Studies’ Language Assistant who will make a presentation on her native La Mancha.
GRADUATE FACULTY 2000—2001
DIVISION OF SPANISH AND PORTUGUESE STUDIES

Chair
Steele, Cynthia

Professors
Anderson, Farris. Ph.D., University of Wisconsin; nineteenth and twentieth century Spanish Literature, Spanish civilization, advanced grammar and translation.
Steele, Cynthia. Ph.D., University of California (San Diego); Latin American literature and society, postcolonial and feminist theory.

Associate Professors
Geist, Anthony L. Ph.D., University of California (Berkeley); twentieth century Spanish literature: ideology and literary form.
O’Hara, Edgar. Ph.D., University of Texas (Austin); Spanish, Latin American poetry, writing poetry and essays.
Petersen, Suzanne Helen. Ph.D., University of Wisconsin; medieval Spanish literature.
Shipley, George A. Ph.D., Harvard University; Spanish Golden Age.

Assistant Professor
Santiáñez, Nil. Ph.D., University of Illinois at Urbana-Champaign; nineteenth and twentieth century Spanish and European literature; literary theory, modernism and realism, theory and history of the novel.